

Institutt for språk- og kommunikasjonsstudier

(ISK)

PENSUM HØSTEN 2010

FONETIKK	3
FON1101 Innføring i Fonetikk	3
LINGVISTIKK	3
LING1105 Innføring i språkvitenskap	3
LING2211 Semantikk og syntaks	4
LING3301 Fonologi og pragmatikk	4
LING3302 Masteremne 2 i lingvistikk	5
NORSK SOM ANDRESPRÅK.....	5
AVS2233Uttale-undervisning Norsk som andrespråk.....	5
SPRÅKLIG KOMMUNIKASJON.....	8
AVS3305: Metoder i språklig kommunikasjon	8
AVS3306 språklig kommunikasjon: Fag og felt	13
SWAHILI.....	14
SWA1101 Swahili språk 1	14

Institutt for språk- og kommunikasjonsstudier
NTNU
7492 Trondheim

Åpningstid ekspedisjonene bygg 4 og bygg 10

ISK har delt åpningstid mellom begge byggene.

Bygg 4, nivå 5:

Lingvistikk, fonetikk og swahili.

Åpningstid: mandager, onsdager og fredager kl. 09.00-15.30

Bygg 10, nivå 5:

Anvendt språkvitenskap (språklig kommunikasjon), norsk som andrespråk og norskkurs for utlendinger.

Åpningstid: tirsdager og torsdager kl. 9.00-15.30

E-post-adresse instituttet: isk@hf.ntnu.no

Telefon: 73 59 65 29 (bygg 4) /73 59 65 47 (bygg 10)

Faks: 73 59 61 19

E-post adresse studiekonsulent: trude.hjulstad@ntnu.no

Kontor: Bygg 4, rom 4508 B.

Informasjon om oppbygging av bachelor- og masterstudium finnes i *Studiehåndbok 2009-2010 – Humanistiske studier*, som fås kjøpt på Gnist Tapir bokhandel på Dragvoll.

Lenke til web-utgave av Studiehåndboka er på

<http://www.hf.ntnu.no/hf/adm/studier/studiehandboka/bok/s20092010>

FONETIKK

FON1101 Innføring i Fonetikk

Pensum

Ashby, M. & Maidment, J. (2005) *Introducing Phonetic Science*. Cambridge Introductions to Language and Linguistics. Cambridge University Press, Cambridge

Støttelitteratur

The International Phonetic Association (1999) *Handbook of the International Phonetic Association. A Guide to the Use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge University Press, Cambridge

Språksignalanalyseprogram

Boersma, P., Weenink, D. (2009) Praat: doing phonetics by computer (Version 5.1.33) [Computer program]. Retrieved May 24, 2010, from <http://www.praat.org/>.

LINGVISTIKK

LING1105 Innføring i språkvitenskap

Fonologi:

Katamba, Francis 1991 eller nyare. *An Introduction to Phonology*. London, New York:

Longman. ISBN 0-582-29150-X. Utvalde kapittel.

Kompendium: Gjert Kristoffersens fonologikapittel frå Nordgård (red.): *Innføring i språkvitenskap*.

Morfologi og syntaks:

Lyons, John: *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge University Press. ISBN 0-521-09510-7. Delar av boka.

Tilrår elles det som fungerer som pensum og støttelitteratur på exfac0003.

Det vil også vere eit mål å få tid til litt **diakron lingvistikk** på LING1105. Pensum vil verte utdelt på førelesing.

Pragmatikk: klar ved semesterstart.

Semantikk: klar ved semesterstart.

LING2211 Semantikk og syntaks

Booij, G. (2005). *The Grammar of Words*. Oxford University Press.

Sag, I. A., Wasow, T., & Bender, E. M. (2003). *Syntactic Theory. A formal introduction* (Second Edition). CSLI Publications.

LING3301 Fonologi og pragmatikk

Fonologi:

Kager, René 2001. *Optimality Theory*. Cambridge University Press. ISBN 0-521-58980-0.

Gussenhoven, Carlos og Haike Jacobs 2003. *Understanding Phonology*. London: Arnold. ISBN 0-340-69218-9. Utvalde delar.

I tillegg kan det koma utdelte tekstar, som i så fall vil verta rekna som pensum.

Tilrådd støttelitteratur:

McCarthy, John J. 2008. *Doing Optimality Theory. Applying Theory to Data*. Blackwell Publishing. ISBN 978-1-4051-5136-8.

Pensum i språkdelen av EXFAC0003

Kristoffersen m.fl. 2005: *Språk. En grunnbok*. Universitetsforlaget. ISBN 82-15-00760-0. (Pensum er avgrensa til kap. 8, 9, 11 og 12.)

Tilrådd støttelitteratur:

Abrahamsen og Morland 2008: *Starthjelp i fonetikk og lingvistikk*. Tapir. ISBN 978-82-519-2343-9.

Pragmatikk: klar ved semesterstart.

LING3302 Masteremne 2 i lingvistikk

Booij, G. (2005). *The Grammar of Words*. Oxford University Press.

Sag, I. A., Wasow, T., & Bender, E. M. (2003). *Syntactic Theory. A formal introduction* (Second Edition). CSLI Publications.

NORSK SOM ANDRESPRÅK

AVS2233Uttale-undervisning Norsk som andrespråk

Koder for pensumliste:

Understreket: Kjøpes/lånes.
Kursiv: Kompendium

Almberg, J.; Husby, O. (2001):

Relevansen av to prosodiske parametre for persepsjonen av andrespråksuttale
NOA - norsk som andrespråk 23, Oslo: Universitetet i Oslo.

Anderson-Hsieh, J. Johnson, R. Koehler, K. (1992)

The relationship between native speaker judgments of nonnative pronunciation and deviance in segmentals, prosody and syllable structure
Language Learning 42:4, s. 529-555

Fredriksen, C. (1996)

- "...om høsten plukker mange tytebær på skolen." En analyse av diktatar skrivne av elevar i ein innføringsklasse. Oslo: NOA - norsk som andrespråk 19:59-87
- Halvorsen, Berit (2002)*
Uttale av norsk som andrespråk på et mellomnivå. Nordica Bergensia 26, 2002, Nordisk intitutt, Univ.i Bergen.
- Harnæs, Liv Andlem (2001)
 Reaksjoner på utenlandsk aksent i norsk
 NOA 23.
- Husby, O. (1990)*
Om uttale og uttaleundervisning
I Bjøkavåg m.fl. : "Men hva betyr det, lærer?" LNU/Cappelen, Oslo
- Husby, Olaf (1993)
 Et terskelnivå for uttale
 I Hagen m.fl. Et terskelnivå for norsk
 Cappelen, Oslo
- Husby, Olaf (2004)
 Innføring i uttale- og lytteundervisning (Optrykk av tidligere utgaver (1996, 2002)
 Kompendium, NTNU
- Husby, Olaf (2001)*
Rytmiske trekk i vietnameseres muntlige norsk
I Golden , A. og Uri H. (red.) (2001): Andrespråk, tospråklighet, norsk.
Festskrift til Anne Hvenekilde. Oslo: Inst. for lingvistiske fag, Univ. i Oslo
/Unipub Forlag
- Husby, Olaf og Kløve, Marit Helene (1998)
 Andrespråksfonologi
 Ad Notam. Oslo, 190 s
- Husby, O. og Almberg, J. (2001)*
Russeres og nordmenns persepsjon av en russisktalendes norske andrespråk
Publiseres i Norsk Lingvistisk Tidsskrift. Oslo.
- Husby, Olaf: Normalortografi og uttale.*
I Hage, J.E. (2003) (red.). I Mannes minne: minne skrift til Gerd Manne. Oslo:
Fag og kultur
- Kjellin, O. (1999).*
Accent Addition: Prosody and Perception Facilitates Second Language
Learning. <http://www.olle-kjellin.com/SpeechDoctor/ProcLP98.html>
- Lado, R. (1957)
 Kap 2. How to compare two sound systems
 I "Linguistics across cultures"
 Univ. of Michigan Press, Ann Arbor
- Lie, S. (1990)
 Kap. 1. Fonologi
 I **Kontrastiv grammatikk - med norsk i sentrum**
 Novus, Oslo
- MacDonald, D.; Yule ,G.; Powers, M. (1994)*
Attempts to improve English L2-pronunciation:
The variable effects of different types of instruction
Language Learning 44:1, 75-100
- Morley, J. (1991)

The pronunciation component in teaching English to speakers of other languages

TESOL Quarterly 25:3, s. 481-520

Rosenbaum, David A. (1991)

Kap. 9 "Speaking and singing, s. 296-338

I Human Motor Control

Academic Press Inc., San Diego

Sato, C. (1984)

Phonological processes in second language acquisition: Another look at interlanguage syllable structure

Language Learning 34:4, s. 43-57

Suter, R.W. (1991)

Predictors of pronunciation accuracy in second language learning

Language Learning 26:2, s. 233-253

Læreverk:

Manne, G. (1990)

Ny i Norge

Fag og kultur, Oslo

Strandskogen, Å.B (1979)

Norsk fonetikk for utlendinger

Gyldendal, Oslo

Strandskogen, &Å.B. (1986)

Uttaleøvelser i norsk for vietnamesere, kinesere, japanere o.a.

ORIS Forlag, Oslo

Andre læreverker kan velges etter ønske.

Innføring i lydverket i et fremmedspråk

Norskspråklig pensum:

Det vil bli forelest i to av disse språkene. Utvalget vil bli gjort i samråd med studentene.

Albansk

Husby, O. (1999)

En kort innføring i albansk

Trondheim, Tapir Forlag

Filipino

Husby, O. (2000)

En kort innføring i filipino

Trondheim, Tapir Forlag

Persisk

Husby, O. (1989)

Norsk-persisk kontrastiv grammatikk (kap.6)

Oslo, Friundervisningens Forlag

Somali

Husby, O. (2001)

En kort innføring i somali.
Trondheim, Tapir Forlag

Tamil

Husby, O. og Silva, E. (1992)
Tamilsk grammatikk, kap.2-3
Oslo, Friundervisningens Forlag

Vietnamesisk

Husby, O. (1991)
Vietnamesisk grammatikk, kap.6-9
Oslo, Friundervisningens Forlag

Spansk

Ladrero, Maria del Carmen (1990)
[Norsk-spansk kontrastiv grammatikk](#)
Oslo, Friundervisningens forlag

Arabisk, serbisk/kroatisk/bosnisk, tyrkisk, berbersk, urdu/hindi

Hvenekilde, Anne (red) (1990)
Med to språk
Oslo, Cappelen

Det vil også være mulig å legge opp andre språk etter godkjenning.

SPRÅKLIG KOMMUNIKASJON

AVS3305: Metoder i språklig kommunikasjon

Noe av pensumet er samlet i kompendier som kjøpes på Tapir. Det er i alt fire kompendier. Bøkene er merket med * i lista. Anbefalt litteratur som ikke er obligatorisk pensum er merket med @

Inndelt etter delemner:

Vitenskap som virksomhet og vitenskap som institusjon

Andenæs, A. (2000): "Generalisering: Om ringvirkninger og gjenbruk av resultater fra en kvalitativ undersøkelse". I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s.287-320. Deles ut

34 s

Andenæs, E. (1985): "Valg, legitimering og vurdering av forskningsoppgaver i anvendt forskning". I: *Om kunnskapsproduksjon: To bidrag til vitenskapsteoretisk refleksjon*. ISK, NTNU. **K3**

15 s

- Cameron, D. et al (1992): *Researching Language. Issues of power and method.* London:Routledge, s. 1-28. **K1**
28 s
- Cameron, D. (2000): "Communication Factories: Inside the Call Centre". I: Cameron, D. (red): *Good to Talk?* London: Sage, kap 4.**K1**
36 s
- Evensen, L. (2010): En gyldig vurdering av elevers skrivekompetanse? I: Smidt, J., Folkvord, I. & Aasen, A. J. (red.): *Rammer for skriving. Om skriveutvikling i skole og yrkesliv.* Tapir akademisk forlag. s. 13-33.
- @ Haavind, H. (2000) (red.): *Kjønn og fortolkende metode. Metodiske muligheter i kvalitativ forskning.* Oslo: Gyldendal akademisk
- @ Haavind, H. (2000): "På jakt etter kjønne betydninger". I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s. 7-59
53 s
- Pennycook, A. (2001): *Critical applied linguistics: a critical introduction.* London: Lawrence Erlbaum, kap 1: "Introducing Critical Applied Linguistics", s. 1-23
K1
23 s
- Polkinghorne, D. (1989): "Changing Conversation about Human Science". I: Kvale, S. (red.): *Issues of Validity in Qualitative Research,* Lund: Studentlitteratur, s. 13-45
33 s
- Søndergaard, Dorthe Marie (2000a): "Sandheden er en alvorlig og magtfuld konstruktion". I: *Norsk Medietidsskrift* nr 2, s. 50-59.**K 1**
10 s
- @Søndergaard, D. M. (2000b): "Destabiliserende diskursanalyse: veje ind i poststrukturalistisk inspireret empirisk forskning": I: Haavind, H. (2000) (red.), s. 60-104
45 s
- Thomassen, G. (2002): "Kunnskapsproduksjon og forståelser av kunnskapsproduksjon". I: *Om kunnskapsproduksjon: To bidrag til vitenskapsteoretisk refleksjon.* ISK, NTNU.**K3**
16 s

Forskningsprosesser og -design

- Femø Nielsen, M. & Beck Nielsen, S. (2005): *Samtaleanalyse.* Frederiksberg: Samfundslitteratur, kap 7. **K3**
38 s

*Markova, I & Linell, P. (2006): *Dialogue in focus groups: exploring socially shared knowledge*. Equinox Publishing. Kap 1-4.

102s

@Ryen, A. (2002): *Det kvalitative intervjuet. Fra vitenskapsteori til feltarbeid*

200 s

@Thomassen, Gøril (2005): Den flerbunnete treningsamtalen: En studie av samtaler mellom pasient og student fra sykepleier- og medisinerutdanning. Doktoravhandling. Trondheim: Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet (NTNU).

*Walliman, N. (2001): *Your research project : a step-by-step guide for the first-time researcher*. London: Sage, kap 1, 5, 8

90 s

Intervju og gruppeintervju

Brandth, B. (1996): "Gruppeintervju: perspektiv, relasjoner og kontekst". I: Holter, H. & Kalleberg, R. (red.): *Kvalitative metoder i samfunnsforskningen*. Oslo: Universitetsforlaget, s.145-165. **K2**

21 s

Fog, J. (1996): "Om metode, sandhed og solidaritet. Erfaringer fra undersøgelse med intensive interviews". I: Holter, H. & Kalleberg, R. (red.): *Kvalitative metoder i samfunnsforskningen*. Oslo: Universitetsforlaget, s. 36-54. **K2**

19 s

Myers, G.& Macnaghten. P. (1999): "Can focus groups be analysed as talk?". I: Barbour, R. & Kitzinger, J. (red): *Developing focus groups research. Politics, theory and practice*. London: Sage, s. 173-185. **K2**

13 s

Patton, M. Q. (1980): *Qualitative Evaluation Methods*. Beverly Hills: Sage, kap 7 "Qualitative interviewing", s. 195-263. **K2**

69 s

Sarangi, S. (2003): "Institutional, professional, and lifeworld frames in interview talk." I: van den Berg, H. et al (red): *Analyzing Race Talk. Multidisciplinary Approaches to the interview*. Cambridge: Cambridge University Press, s. 64-85. **K2**

21 s

Transkripsjon

Ochs, E. (1979): "Transcription as Theory". I: Ochs, E. & Schieffelin, B. B.

(red.): *Developmental pragmatics*. New York: Academic Press, s. 43-71. **K2**
30 s

Psathas, G. & Anderson, T.(1990): "The 'practices' of transcription in conversation analysis". *Semiotica* 78, s. 75-99. **K2**
25 s

Kvantitative metoder/statistik

Eik-Nes, N. L. (2008): Linguistic markers in interaction. I. Eik-Nes: *Dialoging: Negotiating disciplinary identity through the medium of logs*, s.68-114. Doktoravhandling. Trondheim: Norges Teknisk Naturvitenskapelige Universitet (NTNU). **K4**
46 s

Heritage, J. & Maynard, D. W. (2006): Problems and Prospects in the Study of Physician-Patient Interaction: 30 Years of Research. *Annual Review of Sociology* 32: 351-374. **K4**
24 s

Hyland, K. (2005): Stance and engagement: a modell of interaction in academic discourse. *Discourse Studies* 7(2): 173-192. **K4**
20 s

Kvalitative metoder

Adelsvärd, V. (1997): "Berättelser från älgplassen. Om metoder för att analysera jaktberättelsers struktur, poäng och sensmoral". I: Hydén, L. C. & Hydén, M. (red): *Att studera berättelse. Samhällsvetenskapliga och medisinska perspektiv*. Stockholm: Liber. **K1**
38 s

Kangasharju, Helena: 'Aligning as a team in multiparty conversation'. *Journal of Pragmatics* 26, s. 291-319. **K1**
29 s

@Koester, A. (2006): *Investigating Workplace Discourse*. London, New York: Routledge
166s

Linell, P. (1998): 'Interaktionen i samtal – en teoretisk bakgrund'. I: Forstorp, P. A. & Linell, P. (red): *Samtal pågår. Dialogiska perspektiv på svenska mediedebatter*. Stockholm: Carlsson Bokförlag, s. 9 –49. **K1**
41 s

Linell, P. & Thunqvist, D. P. (2003): "Moving in and out of framings: activity contexts in talks with young unemployed people within a training project". *Journal of Pragmatics* 35, s. 409-434. **K1**

26s

Sarangi, S. (2000): "Activity types, discourse types and interactional hybridity: the case of genetic counseling." I: Sarangi, S. & Coulthard, M. (red): *Discourse and Social Life*. London, New York: Longman, kap 1. **K1**

27s

*Sarangi, S. & Roberts, C. (1999): *Talk, Work and Institutional order. Discourse in Medical, Mediation and Management settings*. Berlin: Mouton de Gruyter. Intro, section 3. **160 s**

Sarangi, S. (in press): Practising Discourse Analysis in Health Care Settings. I: Bourgeault, I., Dingwall, R., de Vries, R. (red): *The SAGE Handbook of Qualitative Methods in Health Research*. SAGE: London. **K2**

Sarangi, S. (in press): Rhetorical Discourse Analysis. I: Arribas-Ayllon, M., Sarangi, S. & Clarke, A. : Genetic testing: Accounts of Autonomy, Responsibility and Blame. London: Routledge. **K2**

Silverman, D.(1993): *Interpreting qualitative data : methods for analysing talk, text and interaction*. London : Sage, s. 59-89. **K1**

31s

@ Scheuer, J. (2005): *Indgange til samtaler. Samtaleanalyse som konversationsanalyse, dialogisme og kritisk diskursanalyse*. København: Danmarks Pædagogiske Universitets Forlag. **120 s**

ten Have, P. (2004): "Ethnography and Field Methods". I: ten Have, P. (red): *Understanding Qualitative Research and Ethnomethodology*. London: Sage, kap 6. **K1** **28 s**

Thomassen, G. (2009): The role of role-play: Managing activity ambiguities in simulated doctor consultation in medical education. *Communication & Medicine* 6(1) s. 83-93 **12s**

Thomassen, G., Sarangi, S. & Skolbekken, J. A. (in press): Negotiating parental/familial responsibility in the context of genetic risk assessment. I: Östman, J-O & Solin, A. (red): *Discourse and responsibility in Professional Contexts*. London: Equinox. **20 s**

Etikk

Arribas-Ayllon, M., Sarangi, S. & Clarke, A. (2009): Professional Ambivalence: Accounts of Ethical Practice in Childhood Genetic Testing. *Journal of Genetic Counselling* 18:173-184. **K3** **12s**

@ Bromseth, J. C. H. (2002): 'Public places – public activities? Methodological approaches and ethical dilemmas in research on computer-mediated communication contexts'. I: Morrison, A. (red): *Researching ICTs in Context*. InterMedia Report. University of Oslo, Pp 33-61. **K3** **29 s**

Egge Grung, M. & Nagell, H. W. (2003): Trenger vi forskningsetiske retningslinjer? I: Ruyter, K. W. (red): *Forskningsetikk. Beskyttelse av enkeltpersoner og samfunn*. Oslo: Gyldendal Akademisk, s.75-93. **K3** **18s**

Jacobsen, M. H. & Kristiansen, S. (2004): "Den moralske dimension i deltagende observation – Sociologisk feltarbejde og forskning i, om og mellom mennesker". I: *Sosiologi i dag* nr 1, s. 5-31 **K3**

27 s

AVS3306 språklig kommunikasjon: Fag og felt

Andrespråksforskning

Lindberg, I. 2004. Samtal och interaktion - ett andraspråksperspektiv. I Hyltenstam, K. & Lindberg, I. (red). *Svenska som andraspråk – i forskning, undervisning och samhälle*. Lund: Studentlitteratur. Ka. 14.

Andenæs, E. 2008. Språklæring, kjønn og hverdagsliv: Om tilgang til posisjoner og praksis. *NOA* 24, 5-31.

Evensen, L.S. 2009. 'With a little help from my friends'? Theory of learning in applied linguistics and SLA. *Journal of Applied Linguistics* 4.3. 333-353.

(Saville-Troikes bok kjøpes på Tapir.)

Skriveforskning

Berge, K.L. & Tønnesson, J. 2007. Skriveopplæring for nåtid og framtid: Hvor går veien? I Matre & Hoel (red.), *Skrive for nåtid og framtid*. Trondheim: Tapir, 29-36..

Dysthe, O. & Hertzberg, F. 2007. Kunnskap om skrivning i utdanning og yrkesliv – hvor står vi i dag? I Matre & Hoel, s. 10-28.

Dysthe, O. & Hertzberg, F. 2009. Den nyttige tekstresponsen – hva sier nyere forskning? I Haugaløkken m fl (red.), *Tekstvurdering som didaktisk utfordring*, Trondheim: Tapir, 35-43.

Evensen, L. S. m.fl. 1991. Utvikling av skriftspråklig kompetanse: Forskningsbakgrunn og kunnskapsutfordringer. Trondheim: SESAM, s. 2-40.

Halse, M. 1989. Hva har teksten på hjertet? Om hermeneutikk og skrivepedagogikk. *Norsklæreren*, 5/89, 38-47.

Halse M. 1991. Subjektet, teksten og klasserommet. *Edda*, 1/91, 45-55.

Halse, M. 2001. Hvem er jeg og hvem kan jeg være når jeg skriver? *Kvinneforskning* 1/01, 11-34.

Smidt, J. 2008. Dialoger og posisjoneringer. *FoU i praksis*, 1-24.

I tillegg til de tre kompendiene kommer

-Evensen, L. S. under utg. *Applied Linguistics: Towards a New Integration?* London: Equinox. Utdrag legges på It's Learning.

-Saville-Troike 2005. *Introducing second language acquisition*. Cambridge:CUP. Kjøpes.

Swahili

SWA1101 Swahili språk 1

Del 1: Grammatikk

†Ashton, E. O.: Swahili Grammar. Longman Group Ltd, Harlow, England. 1944.
Reprinted 1987. ISBN: 0-582-62701-X.

Benjamin, M., C. Mironko and A. Geoghegan: SWAHILI Phrasebook. Victoria:
Lonely Planet Publications Pty Ltd. 2005 (3rd edition).
ISBN: 1-86450-282-7.

Wilson, P. M.: Simplified Swahili. London: Longman Group Ltd. 1970, 1985.
ISBN: 0-582-62358-8.

Utvalgte tekster

‡Del 2: Muntlig bruk, oversettelse, forståelse og stil

Øvinger

McGrath, D. and L. Marten.: Colloquial Swahili. The Complete Course for Beginners.

London: Routledge. 2003.

Obligatorisk: ISBN: 0-415-22163-7 (Book);

Anbefalt: ISBN: 0-415-22163-3 (Book, cassettes, and CDs course);

Anbefalt: ISBN: 0-415-28947-5 (CDs only).

Oversettelse, forståelse, og andre øvinger basert på utvalgte tekster.

Obs: For å låne swahili på CD, CD-ROM eller kassetter, ta kontakt med

Språklaboratoriens bibliotek på Dragvoll, bygg 10, nivå 5. E-post:

spraklab@hf.ntnu.no). Nettside: <http://www.ntnu.no/isk/spraklab>

Del 3: Ordbøker

Studentene anbefales å kjøpe én swahili-norsk ordbok (eller swahili-engelsk) og én engelsk-swahili ordbok, f.eks.:

Awade, N.: Swahili Practical Dictionary: Swahili-English, English-Swahili

Dictionary. New York: Hippocrene Books Inc. 2000. ISBN-10: 0-7818-0480-9 / ISBN-13: 978-0-7818-0480-6

†Issak, I. E.: Swahili-Norsk ordbok. Oslo: Spartacus forlag AS. 1999. ISBN: 82-430-0053-4

Johnson, F.: A Standard Swahili-English Dictionary. Oxford and Nairobi: Oxford

University Press. 1939. Reprinted 1991. ISBN: 0-19-864403-5

Kirkeby, Willy A.: English-Swahili Dictionary. Dar es salaam: Kappela Publishing

Co. (T) Ltd./Skedsmokorset: Kirkeby Forlag AS. 2000. ISBN: 82-994573-2-7

Russell, J.: Teach Yourself Swahili Dictionary. (D. V. Perrott 1965. Revised by J.

Russell). London: Hodder Education. 2003. www.teachyourself.co.uk ISBN: 0-340-86721-3